



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 60.226/1
van 10 november 2016

over

een ontwerp van koninklijk
besluit ‘houdende wijziging
van diverse koninklijke
besluiten met het oog op de
wijziging van een aantal
bepalingen betreffende de
vertaling van octrooischriften’

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

avis 60.226/1
du 10 novembre 2016

sur

un projet d'arrêté royal ‘portant
modification de divers arrêtés
royaux en vue de modifier
certaines dispositions relatives
à la traduction des fascicules
de brevets’

Op 11 oktober 2016 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Economie verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'houdende wijziging van diverse koninklijke besluiten met het oog op de wijziging van een aantal bepalingen betreffende de vertaling van octrooischriften'.

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 27 oktober 2016. De kamer was samengesteld uit Wilfried VAN VAERENBERGH, staatsraad, voorzitter, Wouter PAS en Patricia DE SOMERE, staatsraden, Marc RIGAUX en Michel TISON, assessoren, en Greet VERBERCKMOES, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Frederic EGGERMONT, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wouter PAS, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 10 november 2016.

*

Le 11 octobre 2016, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre de l'Économie à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'portant modification de divers arrêtés royaux en vue de modifier certaines dispositions relatives à la traduction des fascicules de brevets'.

Le projet a été examiné par la première chambre le 27 octobre 2016. La chambre était composée de Wilfried VAN VAERENBERGH, conseiller d'État, président, Wouter PAS et Patricia DE SOMERE, conseillers d'État, Marc RIGAUX et Michel TISON, assesseurs, et Greet VERBERCKMOES, greffier.

Le rapport a été présenté par Frederic EGGERMONT, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Wouter PAS, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 10 novembre 2016.

*

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe diverse koninklijke besluiten aan te passen aan de afschaffing van het vereiste van indiening van een vertaling van het octrooischrift van verleende Europese octrooien voor hun validatie in België.
2. Het ontwerp vindt rechtsgrond in de algemene bevoegdheid van de Koning om wetten uit te voeren, op grond van artikel 108 van de Grondwet, gelezen in samenhang met artikel 5 van de wet van 8 juli 1977 houdende goedkeuring van diverse internationale akten¹, artikel 3 van de wet van 21 april 2007 ‘houdende diverse bepalingen betreffende de procedure inzake indiening van Europese octrooiaanvragen en de gevolgen van deze aanvragen en van de Europese octrooien in België’ en artikel XI.83 van het Wetboek van economisch recht, telkens zoals vervangen bij de wet van 29 juni 2016 ‘houdende diverse bepalingen inzake Economie’.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 2

3. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 8, § 1, h), van het koninklijk besluit van 27 februari 1981 wordt de term “gepubliceerd” gebruikt, terwijl in artikelen 5 en 7 van het ontwerp “bekendgemaakt” wordt gebezigd. Ter wille van de eenvormigheid wordt “bekendgemaakt” aanbevolen.

*

¹ Wet van 8 juli 1977 ‘houdende goedkeuring van volgende internationale akten: 1. Verdrag betreffende de eenmaking van enige beginselen van het octrooirecht, opgemaakt te Straatsburg op 27 november 1963; 2. Verdrag tot samenwerking inzake octrooien, en Uitvoeringsreglement, opgemaakt te Washington op 19 juni 1970; 3. Verdrag betreffende de verlening van Europese octrooien (Europees Octrooiverdrag), Uitvoeringsreglement en vier Protocollen, opgemaakt te München op 5 oktober 1973; 4. Verdrag betreffende het Europees octrooi voor de Gemeenschappelijke Markt (Gemeenschapsoctrooiverdrag), en Uitvoeringsreglement, opgemaakt te Luxemburg op 15 december 1975’.

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis a pour objet d'adapter divers arrêtés royaux à la suppression de l'exigence de la fourniture d'une traduction du fascicule des brevets européens délivrés aux fins de validation de ceux-ci en Belgique.

2. Le projet trouve un fondement juridique dans le pouvoir général d'exécution des lois que le Roi tire de l'article 108 de la Constitution, lu en combinaison avec l'article 5 de la loi du 8 juillet 1977 portant approbation de divers actes internationaux ¹, dans l'article 3 de la loi du 21 avril 2007 'portant diverses dispositions relatives à la procédure de dépôt des demandes de brevet européen et aux effets de ces demandes et des brevets européens en Belgique' et dans l'article XI.83 du Code de droit économique, chaque fois qu'ils ont été remplacés par la loi du 29 juin 2016 'portant dispositions diverses en matière d'Économie'.

EXAMEN DU TEXTE

Article 2

3. Le texte néerlandais de l'article 8, § 1^{er}, h), en projet de l'arrêté royal du 27 février 1981, utilise le terme « gepubliceerd », alors que les articles 5 et 7 du projet emploient « bekendgemaakt ». Dans un souci d'uniformité, « bekendgemaakt » est recommandé.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Greet VERBERCKMOES

Wilfried VAN VAERENBERGH

¹ Loi du 8 juillet 1977 'portant approbation des actes internationaux suivants : 1. Convention sur l'unification de certains éléments du droit des brevets d'invention, faite à Strasbourg le 27 novembre 1963 ; 2. Traité de coopération en matière de brevets, et Règlement d'exécution, faits à Washington le 19 juin 1970 ; 3. Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen), Règlement d'exécution et quatre Protocoles, faits à Munich le 5 octobre 1973 ; 4. Convention relative au brevet européen pour le Marché commun (Convention sur le brevet communautaire), et Règlement d'exécution, faits à Luxembourg le 15 décembre 1975'.